

PRAKTISCHE RUSSISCHE GRAMMATIK 1 (VERB II)
(Partizipien, Adverbialpartizipien, Passiv, Reflexive Verben, unabhängige Infinitive)

0. Literatur:

- Bendixen/Vogt (2003). *Russisch aktuell: Der Leitfaden*. Wiesbaden: Harrassowitz.
 Bendixen/Hesse (2003). *Russisch aktuell: Der Sprachkurs*. Wiesbaden: Harrassowitz.
 Chawronina/Schirotschenskaja. *Russisch in Übungen*. Moskau: Russkij Jazyk.
 Daum/Schenk. *Die russischen Verben*. Leipzig: Enzyklopädie.
 Gabka (1988). *Russische Sprache der Gegenwart. Bd.II. Morphologie*. Leipzig: Enzyklopädie.
 Isačenko (1962). *Die russische Sprache der Gegenwart. Teil I. Formenlehre*. Halle/Saale: Niemeyer.
 Kempgen (1989). *Grammatik der russischen Verben*. Wiesbaden: Harrassowitz.
 Paul (1999). *Partizipien und Partizipialsätze aus kontrastiver deutsch-russischer Sicht: Übersetzungstraining mit grammatischen Schwerpunkten*. Frankfurt am Main: Lang.
 Schlegel (1992). *Kompendium linguistischen Wissens für die russische Sprachpraxis*. Berlin: Volk & Wissen.

I. Grundlagen

Bestandteile des Wortes (Morpheme)

Präfix	Wurzel	Suffix	Suffix	Postfix
из-	-да-	-ва-	-ть-	
рас-	-ход-	-и-	-ть-	-ся

Die Stämme des Verbs

Infinitivstamm:	спрашива-ть	спроси-ть	нес-ти	
Präsensstamm:	нес-ут	спрашивај-ут	крич-ат	готов'-ат
Präteritalstamm:	достигнуть -> достиг	печь -> пёк		

Der Verbalaspekt

Imperfektiver Aspekt	Perfektiver Aspekt
1. Handlungsverlauf: Весь вечер он читал книгу.	Sprecher unterstreicht, dass die Handlung ihr Resultat erreicht hat
2. Handlungswiederholung Он часто покупал книги.	Он прочитал книгу.
3. Allgemeine Handlungsbenennung Что ты делал вчера? Писал письмо.	Он купил книгу. Я написал письмо.

Aspektkennzeichen

1. Präfigierung: на-писать, про-читать, с-делать, по-нравиться
2. Suffixe: рассказ-ыва-ть да-ва-ть реш-а-ть
 спраш-ива-ть выполн-я-ть
3. Suppletivformen: говорить сказать
 покупать купить
 брать взять

II. Die PartizipienFormbestand

	Aktiv	Merkmal	Passiv	Merkmal
Präsens	читающий, -ая, -ее, -ие	-ущ-	читаемый, -ая, -ое, -ые	-ем-
	говорящий, -ая, -ее, -ие	-ащ-	переводимый, -ая, -ое, -ые	-им-
Präteritum	прочитавший, -ая, -ее, -ие	-вш-	прочитанный, -ая, -ое, -ые	-нн-
	говоривший, -ая, -ее, -ие	-вш-	переведённый, -ая, -ое, -ые	-нн-
	достигший, -ая, -ее, -ие	-ш-	открытый, -ая, -ое, -ые	-т-

Bedeutungen

	Aktiv	Passiv
Präsens	читающий ученик = ученик, который читает der lesende Schüler	читаемая нами книга = книга, которую мы читаем das Buch, das von uns gelesen wird
Präteritum	прочитавший книгу ученик = ученик, который прочитал книгу der Schüler der das Buch gelesen hat читавший книгу ученик = ученик, который читал книгу der Schüler, der das Buch las	прочитанная нами книга = книга, которую мы прочитали das von uns gelesene Buch

Übung 1: Bestimmen Sie Aspekt, Genus Verbi und Tempus der angegebenen Partizipien. Bestimmen Sie für jede Form den Stamm, den formbildenden Suffix und die Endung.

1. пи́шущий, занима́ющееся, лежа́щие, говоря́щая
2. решáемый, организу́емая, издава́емое, любима́я
3. чита́вший, не́сший, верну́вшаяся, дости́гший
4. зака́занный, отмéченное, переведённые, при́нятая

Zur Betonung der Partizipien

Übung 2: Tragen Sie die fehlenden Akzente ein. Finden Sie die Akzentregeln.

Partizip Präsens Aktiv

a) e-Konjugation:

чита́ть -	чита́ют, чита́ющий
писа́ть -	пи́шут, пи́шущий
зна́ть -	знаю́т, знающ́ий
дела́ть -	делаю́т, делающ́ий
несу́ть -	несу́т, несущ́ий

б) i-Konjugation:

говори́ть -	говори́ю, говори́щий
кури́ть -	кури́ю, кури́щий
держи́ть -	держу́, держа́щий
крича́ть -	кричу́, крича́щий
ве́рить -	верю́, веря́щий

Partizip Präsens Passiv

a) e-Konjugation:

чита́ть -	чита́ют, чита́емый
рисова́ть -	рису́ют, рисуе́мый
выполня́ть -	выполняю́т, выполня́емый
управля́ть -	управляю́т, управля́емый
дава́ть -	даю́т, дава́емый

б) i-Konjugation:

люби́ть -	люблю́, люби́мый
води́ть -	вожу́, води́мый
руководи́ть -	руководжу́, руководи́мый
храни́ть -	храню́, храни́мый
ви́деть -	вижу́, види́мый

Partizip Präteritum Aktiv

a)

чита́ть -	чита́вший
прие́хать -	приеха́вший
говори́ть -	говори́вший
дости́гнуть -	дости́гший
исте́чь -	истеќший

б) -ереть, -ти

прине́сти -	прине́сший
умере́ть -	уме́рший
вести́ -	вед́ший
стере́ть -	стер́ший
цвеси́ть -	цет́ший
идти́ -	ше́дший

Zur Bildung der Partizipien*Partizip Präsens Aktiv*

Präsensstamm imperfektiver Verben + -ущ-/-ащ- + -ий, -ая, -ее, -ие

e-Konjugation:	читать	читают	читај-ут	читај-ущ-ий	читающий
i-Konjugation:	говорить	говорят	говор'-ат	говор'-ащ-ий	говорящий

Partizip Präsens Passiv

Präsensstamm imperfektiver transitiver Verben + -ем-/-им- + -ый, -ая, -ое, -ые

e-Konjugation:	читать	читают	читаемый
i-Konjugation:	переводить	передодят	переводимый

Bildung stark eingeschränkt: Verben der I. Klasse (читаемый)
 Verben der III. Klasse (организуемый)
 Verben auf -авать (даваемый)
 indeterminierte Verben der Fortbewegung der V. Klasse (уносимый)

Intransitive Verben: командуемый, руководимый, управляемый

Partizip Präteritum Aktiv

Präteritalstamm perfektiver/imperfektiver Verben + -ш-/-вш- + -ий, -ая, -ее, -ие

Vokal:	прочитать	прочитал	прочитавший
Konsonant:	достигнуть	достиг	достигший

Ausnahmen: идти – шедший вести – ведший цвести – цветший

Übung 3: Bilden Sie von den angegebenen Verben die 3. Person Plural Präsens und das Partizip Präsens Aktiv.

1. а) рабóтать, расскáзывать, возвращáться
 б) имéть, умéть, болéть
 в) дéйствовать, рисовáть, бесéдовать, танцевáть
 г) гáснуть, сóхнуть, тонúть
 д) говорíть, стрóить, забóтиться
2. а) писáть, искáть, смея́ться
 б) давáть, создавáть, вставáть
 в) брать, ждáть, звать
 г) смотре́ть, вíдеть, завíсеть
 д) борóться, колóть
 е) пить, шить, бить
 ж) мыть, петь, рыть
 з) жить, плыть
 и) берéчь, печь
 к) нестí, вестí, растí
 л) дышáть, слы́шать, держáть
 м) кричáть, молчáть, стучáть, спать
 н) идтí, éхать, бежáть

Übung 4: Bilden Sie das Partizip Präsens Passiv.

1. решáть, обсуждáть, испытывать
2. создавáть, признавáть, издавáть
3. организовáть, испóльзовать, критиковáть
4. любíть, переводíть, произносíть
5. вíдеть, слы́шать

Übung 5: Bilden Sie von den Verben das Partizip Präteritum aktiv.

1. выполня́ть, создавáть, да́ть, вíдеть, мыть, ждáть, встрéтиться, интересовáться, тонúть, борóться
2. а) погíбнуть, достíгнуть
 б) исчéзнуть (!), свернúть
 в) умерéть, стерéть
 г) мочь, лечь
 д) нестí, растí
 е) вестí, произвестí
 ж) идтí, пройтí

Partizip Präteritum Passiv (Komplexregeln)

perfektive Stämme transitiver Verben	+	-нн-/-енн-/-ённ-/-т-	+	Endung	
Verben auf -ать:		Infinitivstamm + -нн- + Endung		прочитанный	
		-ать -> Betonung eine Silbe nach links			
Verben der i-Konjugation (-ить, seltener -еть):		Präsenstamm + -енн-/-ённ- + Endung			
		Konsonantenwechsel			
		предоставить	предоставлю	предоставят	предоставленный
		осуществить	осуществлю	осуществят	осуществлённый
Verben der e-Konjugation -сти, -зти, -чь:		Präsenstamm + -енн-/-ённ- + Endung			
		Konsonantenwechsel			
		провести	проведёшь	проведённый	
		сберечь	сбережёшь	сбережённый	
Verben auf -уть:		Infinitivstamm + -т- + Endung		достигнутый	
		-уть -> Betonung eine Silbe nach links			
einige Verben auf -ать/-ять:		принять - принятый, начать – начатый, понять – понятый			
Verben der 5. Gruppe:		разбить – разбитый, развить – развитый			
Verben auf -ыть:		закрыть – закрытый			
Verben -олоть:		расколоть - расколотый			

Übung 6: Geben Sie die Infinitive der Partizipien Präteritum Passiv an.

1. прочитанный, написанный, проданный, созданный, организованный, потерянный;
2. осмóтренный, предусмóтренный, виденный
3. полученный, проверенный, решённый, прекращённый, подготовленный
4. проведённый, принесённый, обретённый, спасённый, найденный, пройденный
5. испечённый, привлечённый, стриженный;
6. достигнутый, закрытый
7. начатый, понятый, надётый, спётый, стёртый, убитый

Übung 7: Bilden Sie das Partizip Präteritum Passiv der angegebenen Verben und achten Sie auf die korrekte Betonung.

- a) сде́лать, обду́мать, рассказа́ть, прочита́ть, написа́ть, прода́ть, посла́ть, созда́ть, организова́ть, вы́писать, вы́слать
- б) окру́жить, награди́ть, реши́ть, пригласи́ть
- в) купи́ть, получи́ть, провери́ть, построи́ть, испра́вить, оста́вить, ви́деть, измени́ть
- г) принести́, провести́, перевести́, привезти́, произвести́
- д) приня́ть, поня́ть, нача́ть, взя́ть
- е) уби́ть, разби́ть, выпить, нали́ть
- ж) дости́гнуть, упомяну́ть, вы́двинуть
- з) вы́мыть, закры́ть, забы́ть, откры́ть
- и) наде́ть, спе́ть, оде́ть
- к) найти, пройти

Zur Kurzform des Partizip Präteritum Passiv

Bildung:	сделанн-ый	сделан-∅	сделан-о	сделан-а	сделан-ы
	полученн-ый	получен-∅	получен-о	получен-а	получен-ы
	открыт-ый	открыт-∅	открыт-о	открыт-а	открыт-ы

Bei der Kurzform des Partizips Präteritum Passiv haben die Suffixe -нн-, -енн- nur ein -н-: написан, написана, написано, написаны

Die Kurzform des Partizips Präteritum Passiv wird ausschließlich prädikativ verwendet.

Sie kongruiert mit ihrem Bezugswort in Genus und Numerus:

Книга будет прочи́тана. – Das Buch wird durchgelesen worden sein.

Книга была прочи́тана. – Das Buch ist gelesen worden.

Дверь откры́та. – Die Tür ist offen.

Übung 8: Bestimmen Sie von welchen Verben die nachfolgenden Kurzformen des Partizips Präteritum Passiv gebildet sind.

напи́сана, пока́заны, полу́чено, решён, постро́ена, закры́т, откры́ты, кúплен, уби́т, приня́та, испра́влена, со́здан, организова́ны, забы́то

Zur Betonung der Kurzform des Partizip Präteritum Passiv

Kurzform von Partizipien mit –нн-: Betonung in der Regel wie Langform

Bei den präfixalen Bildungen einsilbiger Verben, die die Betonung auf das Präfix verlagern, ist die feminine Kurzform oft endungsbetont: *и́здан, изда́на, и́здано, и́зданы*.

Kurzform von Partizipien mit –енн-: Betonung in der Regel wie Langform

Kurzform von Partizipien mit –ённ-: Endbetonung in der Kurzform

Kurzform von Partizipien mit –т-: Betonung in der Regel wie Langform

Kurzform von Partizipien mit –т- von mehrsilbigen Verben, deren Präsensstamm auf Nasal endet: Betonung auf erster Silbe, feminine Form endbetont

при́нят, приня́та, при́нято, приняты (они при́м-ут)
нача́т, нача́та, нача́то, нача́ты (они начн-у́т)
 - > *вза́т, взята́, взято́, взяты*

Übung 9: Ergänzen Sie die Reihen.

a) *напи́санный* - *напи́сан, напи́сана, напи́сано, напи́саны*

прочита́нный - *прочита́н, прочита́на, ...*

нарисова́нный - ...

замече́нный - ...

разби́тый - ...

б) *продо́анный* - *продо́ан, продана́, продо́ано, продо́аны*

нача́тый - *нача́т, нача́та, ...*

и́зданный - ...

в) *переведе́нный* - *переведе́н, переведена́, переведено́, переведены́*

употре́блённый - *употре́бле́н, употре́блена́, ...*

реше́нный - ...

углубле́нный - ...

принужде́нный - ...

обсужде́нный - ...

Übung 10: Geben Sie von den unten angegebenen Verben alle Kurzformen des Partizips Präteritum Passiv an.

замети́ть, обсу́дить, закры́ть, прода́ть, приня́ть, употреби́ть, нарисова́ть, нача́ть, перенести́, вы́нести, найт́и

Die Bildung der Partizipien in Abhängigkeit vom Aspekt und der In/Transitivität

Aspekt/ In/Transitivität	imperfektiv	perfektiv
intransitiv	Präsens Aktiv: идущий Präteritum Aktiv: работавший	Präteritum Aktiv: прошедший
transitiv	Präsens Aktiv: поющий Präsens Passiv: издаваемый Präteritum Aktiv: певший (Präteritum Passiv: читанный)	Präteritum Passiv: одетый

Übung 11: Bilden Sie alle möglichen Partizipien der angegebenen Verben. Achten Sie darauf, welchen Einfluss der Aspekt und die Transitivität/Intransitivität der Verben haben.

- жить, передáть, проверитъ, встать, смотре́ть, купи́ть, нарисова́ть, прода́ть, интересова́ться, окóнчить, приня́ть, записа́ть
- организова́ть, поста́вить, диктова́ть, знако́миться, избра́ть, нача́ть, заказа́ть, награди́ть, обраща́ться, получи́ть, перевести́, повѣсить

Die Verwendung der Langformen der Partizipien

Die Langformen der Partizipien werden als Attribute verwendet, d.h. sie werden wie Adjektive dekliniert und kongruieren mit ihrem Bezugswort in Genus, Numerus und Kasus. Dies gilt auch für das durch Komma abgetrennte isolierte Attribut.

Sind die Partizipien durch andere Angaben erweitert (Objekte, Adverbialbestimmungen), so folgen diese den Partizipien.

Übung 12: Vergleichen Sie die Sätze und übersetzen Sie sie ins Deutsche.

- Директор говорил с женщинами, которые работают на заводе.
Директор говорил с работающими на заводе женщинами.
Директор говорил с женщинами, работающими на заводе.
- Он работает над учебником, который вновь переиздают.
Он работает над вновь переиздаваемым учебником.
- Я обратился к человеку, который сидел у окна.
Я обратился к человеку, сидевшему у окна.

4. Я несколько раз прочитал письмо, которое написал мой отец.
Я несколько раз прочитал письмо, написанное моим отцом.
5. Врач, которого пригласили к больному, работает в городской больнице.
Врач, приглашённый к больному, работает в городской больнице.
Врач, который был приглашён к больному, работает в городской больнице.

Übung 13: Vervollständigen Sie die Sätze mit den in Klammern angegebenen Partizipialkonstruktionen.

1. Это мой...
Мы говорили о...
Я взял книгу у...
Я дал книгу...
Я посоветовался...
Я встретил...
(товарищ, живущий в нашем общежитии)
2. Студенты пригласили в клуб ...
Наша газета писала о ...
Некоторые студенты показали свои картины ...
Мы знакомы с ...
(художники, организовавшие эту выставку)
3. Я ещё не читал ...
Все очень обрадовались ...
Он не сказал мне о ...
Она интересуется ...
(письмо, полученное вчера)

Übung 14: Setzen Sie die passenden Partizipien in der erforderlichen Form ein.

1. На собрании декан поздравил студентов, хорошо ... (сдающий - сдавший) экзамены.
2. Вчера я разговаривал с русским студентом, ... (изучающий - изучаемый) немецкий язык.
3. Мы пригласили на свой вечер студентов, ... (приезжающий - приехавшие) из Петербурга.
4. Я разговаривал с врачом, ... (сделавший - сделанный) операцию моему брату.
5. Операция, ... (сделавший - сделанный) моему брату, прошла успешно.
6. В музее мы видели картины, ... (созданный - создаваемый) великими художниками.
7. Из всех предметов, ... (изученный - изучаемый) в университете, больше всего я люблю историю.
8. Каждый день мы слушаем последние известия, ... (переданный - передаваемый) по радио.
9. Фильм, ... (показываемый - показанный) нам в клубе, был очень весёлый.
10. Ряд проблем, ... (затрагиваемый - затрагивавший) в книге, обсуждался в журнале по лингвистике.

Übung 15: Ersetzen Sie die Partizipialkonstruktionen durch Relativsätze. Achten Sie besonders auf die hervorgehobenen Wortgruppen im Instrumental.

Bsp.: Стихи, переведённые этим поэтом, мне очень понравились.
Мне очень понравились стихи, которые перевёл этот поэт.

1. Книга, купленная мною сегодня, стоит 87 рублей.
2. Студенты, встреченные нами, спешили в клуб.
3. Я быстро прочитал письмо, написанное моим отцом.
4. Проблемы, решаемые этим институтом, играют большую роль в развитии физики.
5. Кислород, выделяемый растениями, делает воздух чистым и свежим.
6. Спутники, посылаемые людьми в космос, имеют постоянную связь с землёй.

Übung 16: Ersetzen Sie die Relativsätze durch Partizipialkonstruktionen. Beachten Sie, dass bei einer Umformung mit Hilfe von Partizipialkonstruktionen im Passiv, die Handlungsträger (= Subjekte im Relativsatz) im Instrumental erscheinen.

Bsp.: Мне нравится книга, которую написал этот автор.
Мне нравится написанная этим автором книга.
Мне нравится книга, написанная этим автором.

1. Летом мы жили в доме, который стоит на самом берегу Волги.
2. Вопрос, который мы обсуждаем на сегодняшнем семинаре, очень важен.
3. Рабочие, которые перевыполнили норму, получили премию.
4. Нужно послать ответ на телеграмму, которую мы получили вчера.
5. Эту местность часто посещают туристы, которых привлекает красота здешней природы.
6. Книгу, которую я взял у тебя, я верну в понедельник.
7. Мы разговаривали с учёным, который интересуется физикой.
8. Ребята, которые играли во дворе в футбол, громко кричали.
9. Студент хорошо ответил на вопросы, которые задал ему преподаватель.
10. Я встретился со студенткой, которая приехала недавно из моего родного города.
11. Мы должны описать опыты, которые мы проводим на уроках химии.
12. Среди поля стоит комбайн, который закончил работу.

Übung 17: Übersetzen Sie ins Russische!

1. ein ungelöstes Problem
2. die oben erwähnte Frage
3. eine oft erörterte Frage
4. alle von uns zur Zeit erforschten Probleme
5. die durch gemeinsame Anstrengungen erreichten Erfolge
6. die von unserem Institut erarbeitete neue Methode

7. schon veröffentlichte Ergebnisse
8. das erwartete Ergebnis
9. ein ungelernter Arbeiter
10. nach einem vorgegebenen Plan
11. die aus Kiew kommende Delegation
12. das sogenannte phonetische Wort
13. der erkrankte Junge
14. im Kühlschrank aufbewahrte Lebensmittel
15. sorgfältig gekämmte Haare

Übung 18: Setzen Sie die passenden Partizipien der angegebenen Verben ein.

1. Студент, (читать/прочитать) статью в газете, одновременно конспектирует её.
2. Студент, (читать/прочитать) статью в газете, законспектировал её.
3. Газета, (читать/прочитать) студентом, осталась на столе.
4. Картина, (дарить/подарить) мне моим другом, напоминает мне о прошлом.
5. Человек, (дарить/подарить) мне эту картину, - мой лучший друг.
6. Грамматический материал, (изучать/изучить) студентами во втором семестре, требует постоянного повторения.
7. Я взял словарь, (покупать/купить) недавно.
8. Я встретил Олю, (получать/получить) письмо из дома.

III. Das Passiv

Ученик	решает	задачу.	→	Задача	решается	(учеником).
Agens		Patiens		Patiens		Agens
Satzsubjekt		Satzobjekt		Satzsubjekt		Satzobjekt

Passivformen können im Russischen nur von transitiven Verben (= Verben, die ein direktes Objekt im Akkusativ fordern) gebildet werden. Im Deutschen besteht diese Einschränkung nicht (vgl.: Ihm wird geholfen.)

Die Bildung der imperfektiven Passivformen

synthetische Bildung: Aktivform + -ся/-сь

Inf.:	Мы можем выполнять план.	План может выполняться.
Präs.:	Профессор читает лекцию. Профессор читает лекции.	Лекция читается (профессором). Лекции читаются (профессором).
Prät.:	Профессор читал лекцию. Профессор читал лекции.	Лекция читалась (профессором). Лекции читались (профессором).
Futur:	Профессор будет читать лекцию. Профессор будет читать лекции.	Лекция будет читаться (профессором). Лекции будут читаться (профессором).

Die Bildung der perfektiven Passivformen (Vorgangspassiv)

analytische Bildung: Hilfsverb быть + Kurzform des Partizips Präteritum Passiv
(Genus-Numerus Kongruenz mit Subjekt)

Inf.:	План может быть выполнен.	Книга должна быть прочитана.	
Prät.:	План был выполнен.	Книга была прочитана.	Здание было построено.
Futur:	План будет выполнен.	Книга будет прочитана.	Здание будет построено.

deutsche Wiedergabe: werden + Partizip II

Zustandspassiv

Bildung: Kopula быть + Kurzform des Partizips Präteritum Passiv

Präs.:	Магазин открыт.	Библиотека открыта.	Окно открыто.
Prät.:	Магазин был открыт.	Библиотека была открыта.	Окно было открыто.
Futur:	Магазин будет открыт.	Библиотека будет открыта.	Окно будет открыто.

deutsche Wiedergabe.: sein + Partizip II

Das Zustandspassiv dient der Charakterisierung des Satzsubjektes. Sätze mit Zustandspassiv bringen einen qualitativen Zustand eines Gegenstandes zum Ausdruck. Dieser Zustand ist sehr stark von der Handlung abstrahiert, deren Resultat er ist. Deshalb ist in diesen Konstruktionen kein Instrumentalis agentis möglich.

Einschränkungen des Passivs im Russischen

Passivformen können im Russischen nur von transitiven Verben gebildet werden.

Ему часто дарят книги. Ей звонили.

Die Bildung der imperfektiven Passivformen ist i.d.R. auf die 3. Person Singular oder Plural beschränkt.

Меня проверяют. Тебя обследуют. Нас спрашивают. Вас видели на дискотеке.

Des Weiteren unterliegt die Bildung imperfektiver Passivformen usuellen Beschränkungen. So zum Beispiel, wenn ein Mensch plötzlich in der Position des Patiens wäre oder wenn das Postfix –ся bei einem Verb bereits durch eine andere Bedeutung belegt ist.

Его спрашивают. Её поддерживают. Предложение поддерживается всеми.
Мальчика моют. Мальчик моется.

Deutschen eingliedrigen Passivkonstruktionen mit Platzhalter-Es als Subjekt entsprechen im Russischen nicht-passivische unbestimmt-persönliche Konstruktionen.

Am Abend wurde getanzt, Вечером танцевали, пели, пили шампанское.
gesungen und Sekt getrunken.

Übung 1: Ersetzen Sie die aktiven Konstruktionen in allen drei Zeiten durch Passivkonstruktionen.

решать проблему – проблема решается, строить школу, изучать химические процессы, использовать новую технику, разрабатывать современные теории, издавать книги

создать фонд – фонд был создан, прочитать книгу, найти учебник, решить вопрос, получить телеграммы, опубликовать произведение, экранизировать роман, построить ядерный реактор

Übung 2: Formen Sie die aktivischen Sätze in passivische Sätze um.

1. В этом семестре русский преподаватель проводил семинары по лексикологии.
2. Студенты выбирают темы курсовых работ в начале семестра.
3. Мы обсуждаем доклад на семинаре.
4. У нас издают только научную литературу.
5. Солнце нагревает землю.

6. Протокол ведёт второй экзаменатор.
7. Электрическая лампочка освещает комнату.
8. В этом магазине продают обувь.
9. Учитель проверяет контрольные работы.
10. Киностудия выпускает новый фильм.

Übung 3: Ersetzen Sie die Aktivkonstruktionen durch Passivkonstruktionen.

1. Этот проект составил самый опытный инженер.
2. Директор объявил имена победителей конкурса.
3. Он переведёт статью за два часа.
5. Геологи открыли новые месторождения нефти.
6. Группу студентов направят в Смоленск.
7. Ломоносов основал Московский университет в 1777ом году.
8. Романы Хемингуэя перевели на многие языки мира.
9. В нашем районе скоро откроют новую библиотеку.
10. Письмо послали только вчера.
11. Этот закон открыл английский учёный.

Übung 4: Übersetzen Sie die Sätze. Achten Sie dabei auf die Einschränkungen der Verwendung des Passivs im Russischen.

1. Du wirst ans Telefon gerufen.
2. Heute wird nicht gearbeitet.
3. Er wird häufig von seiner Schwester gestört.
4. Die Kinder werden um neun Uhr gewaschen.
5. Überall wird getanzt und gesungen.
6. Das Buch wurde viele Male übersetzt.
7. Das Buch wurde auch ins Deutsche übersetzt.
8. Diese Zeitung wird auch auf deutsch herausgegeben. (издавать)
9. Am Abend wurde viel gelacht und getrunken.
10. Sie wird von ihren Freunden beneidet. (завидовать)
11. Das Sprachlabor wird von einem erfahrenen Kollegen geleitet. (управлять)
12. Die neuen Lehrmaterialien werden von allen Studenten genutzt. (пользоваться)
13. Der Patient wird vom Arzt untersucht. (обследовать)
14. Der Zirkel wird von einem Schauspieler geleitet.. (руководить)

III. Das reflexive Verb

Merkmale: -ся/-сь
Intransitivität (keine direkten Objekte im Akkusativ)

Nicht jedes Verb auf -ся/-сь ist ein reflexives Verb. Es sind mindestens vier Hauptbedeutungen zu unterscheiden:

Passiv:	Книга читается всеми студентами.
reflexiv:	Мальчик моется. Она причёсывается. Собака кусается. Мать моет мальчика. Мать причёсывает её. Собака кусает тещу.
реципрок:	Они обнимались. Они часто встречаются. Она обнимала его. Он часто встречал её.
intransitiv: (inchoativ, dekausativ)	Дверь открылась. Лекция началась. Мы открыли дверь. Профессор начал лекцию.
unpersönliche Konstruktion:	Мне сегодня не работается. Ему не спится. Ребёнку не сидится на месте.

Übung 1: Setzen Sie anstelle der Punkte die passenden Verben ein.

1. Мать ... маленького сына. Сын ... сам. (мыть – мыться)
2. Каждое утро я Я сижу, а парикмахер ... меня. (брить – бриться)
3. Марина ..., и вышла на улицу. Мать ... дочку и вышла с ней на улицу. (одеть – одеться)
4. Мы отдыхаем, играем в волейбол, Каждый вечер мать ... детей. (купать – купаться)
5. Я ... свои вещи и сложил их в чемодан. Около входа ... туристы. (собрать – собраться)
6. Каждое воскресенье мы ... с друзьями на вокзале. Я часто встречаю этого человека в университете. (встречать – встречаться)
7. Мы редко ... со своими друзьями. Он не ... своих родителей три года. (видеть- видеться)
8. На вокзале перед отходом поезда мы ... и попрощались. Мать ... дочь и заплакала от радости. (обнять – обняться)
9. Мы ... работать в восемь часов и ... работу в пять часов вечера. Лекции в институте ... в девять утра и ... в три часа дня. (начинать – начинаться, кончать- кончаться)
10. Дверь ..., и вошёл преподаватель. Преподаватель ... дверь и вошёл в класс. (открыть – открыться)
11. Работа в лаборатории Работники лаборатории ... свою работу. (продолжать – продолжаться)
12. Шофёр ... машину на углу улицы. Машина ... на углу улицы. (остановить – остановиться)
13. Магазин ... утром и ... вечером. Во время перерыва мы ... окна и после перерыва мы ... их. (открыть - открываться, закрыть – закрываться)
14. Мы не могли пойти в театр и ... билеты. Мы ... из театра поздно. (вернуть – вернуться)

Übung 2: Übersetzen Sie die Sätze ins Deutsche.

1. В общем и целом нам не плохо живётся.
2. Сегодня мне плохо работалось.
3. Брату давно хочется купить финские лыжи.
4. Мне сегодня весь день не здоровится.
5. Мне помнится, что я брал эту книгу у своего брата.
6. Мне не верится, что он придёт.
7. Мне не хотелось говорить об этом.

Übung 3: Übersetzen Sie ins Russische.

1. Die Vorlesung beginnt meist 8.30 Uhr.
2. Heute hat der Professor die Vorlesung schon um 8 Uhr begonnen.
3. Früher haben wir uns häufig gesehen.
4. Ich traf ihn heute, als ich in die Mensa ging.
5. Das Taxi hielt direkt auf der Ecke der Straße.
6. Hast du das Taxi angehalten?
7. Es hat aufgehört zu regnen.
8. Der Hund hat das Kind gebissen.
9. Beißt Ihr Hund?
10. Die Mutter beruhigte das Kind.
11. Das Kind hörte auf zu weinen und beruhigte sich.
12. Sein Zustand beunruhigt mich.

Verben die nur mit –ся gebraucht werden

бороться, гордиться, надеяться, смеяться, бояться, прощаться, расставаться, договариваться, радоваться, мириться, стремиться ...

Übung 4: Übersetzen Sie ins Russische.

1. Ich habe Angst vor Katzen.
2. Wir unterhielten uns lange und verabschiedeten uns erst spät am Abend.
3. Wir hoffen auf eine bessere Zukunft.
4. Nachdem wir uns bekannt gemacht hatten, trennten wir uns wieder.
5. Wir kamen über ein baldiges Treffen überein.
6. Die Rote Armee kämpfte gegen den Faschismus.
7. Ich freue mich darüber, dass Sie sich auf die Lehrveranstaltung vorbereitet haben.
8. Schlussendlich begruben sie das Kriegsbeil.
9. Marina strebte danach, ihre Kenntnisse zu erweitern.

V. Die Adverbialpartizipien

Das Adverbialpartizip ist eine unveränderliche Verbalform, die eine den Hauptsatz ergänzende Handlung bezeichnet und im Satz als Adverbialbestimmung erscheint. Die durch das Adverbialpartizip bezeichnete Handlung bezieht sich stets auf das Subjekt des übergeordneten Satzes.

Лёжа на диване, он читал журнал.

Прочитав книгу, она вернула её в библиотеку.

Zur Bildung und Betonung der Adverbialpartizipien

- imperfektive Adverbialpartizipien:

читать	чита́ј-	+	/-а/	чита́я
рисовать	рису́ј-	+	/-а/	рису́я
говорить	говор'-	+	/-а/	говоря́
учиться	уч-/-ся	+	/-а/	уча́сь
давать	дава-	+	/-а/	дава́я
быть				бу́дучи

è Betonung wie in der 1. Person Singular Präsens (сто́я, ле́жа, си́дя, мо́лча, гла́дя)

- perfektive Adverbialpartizipien:

нарисовать	нарисова-	+	/-в/	нарисова́в
	нарисова-	+	/-вши/	нарисова́вши
собраться	собра-/-ся	+	/-вши-/	собра́вшись
спасти	спас-	+	/-ши/	спаса́ши

è Betonung wie im Infinitiv (прине́сши, уме́рши)

- Der Aspekt der Adverbialpartizipien ist nicht an den Suffixen zu erkennen, sondern wird ausschließlich durch den Aspekt des Verbalstammes, von dem sie gebildet sind, bestimmt.

встрéтив (pf.) встрéтя (pf.) встреча́в (impf.) встеча́я (impf.)

Übung 1: Bestimmen Sie die Stämme, die formbildenden Suffixe und die Postfixe in den Adverbialpartizipien.

1. чита́я, мо́лча, неся́, занима́ясь, дава́я, узнава́я
2. открыв́, взя́вшись, достига́ши, прочита́в / прочита́вши, прине́сши / принеся́, встрéтясь / встрéтившись

Übung 2: Bilden Sie von den Verben imperfektive Adverbialpartizipien.

понимать, работать, возвращаться, переписываться, уметь, владеть, организовать, критиковать, строить, слышать, держать, стоять, лежать, нести, вести, жить, брать, звать, бояться, смеяться, давать (!), создавать(!) , быть (!)

Übung 3: Bilden Sie von den Verben perfektive Adverbialpartizipien.

взять, дать, изучить, сказать, обидеться, исчезнуть, окрепнуть, возвратиться, произвести, найти, произнести, увлечься

Einschränkungen bei der Bildung der Adverbialpartizipien

Ganze Gruppen von Verben bilden kein imperfektives Adverbialpartizip. Nähere Informationen lassen sich in Gabka (1988) finden.

Übung 4: Bilden Sie von den Verben wenn möglich Adverbialpartizipien.

принимать, привыкнуть, увлечься, овладеть, писать, звать, ждать, пить, лечь, нарисовать, присутствовать, заинтересоваться.

Zu Verwendung und Bedeutung der Adverbialpartizipien

Das Adverbialpartizip bezeichnet eine Nebenhandlung, die als Adverbialbestimmung die Haupthandlung des Satzes näher erläutert. Dabei bezieht sich die Nebenhandlung stets auf das gleiche Subjekt wie die Haupthandlung.

Они шли по улице разговаривая.	Sie gingen die Straße entlang und unterhielten sich.
Повысив свою квалификацию,	Nach dem sich Andrej weitergebildet hatte,
Андрей перешёл на новую работу.	übernahm er eine neue Arbeit.

Ein durch ein Objekt oder eine Adverbialbestimmung erweitertes Adverbialpartizip bildet eine Adverbialpartizipialkonstruktion, die als isolierte Adverbialbestimmung durch Kommas vom übrigen Satz abgetrennt wird.

Сидя за столом, я учу новые слова.

Adverbialpartizipien des imperfektiven Aspektes bezeichnen in der Regel eine Nebenhandlung, die gleichzeitig mit der Haupthandlung verläuft.

Работая в космосе, космонавты собирают ценный материал.

Während die Kosmonauten im Kosmos arbeiten, sammeln sie wertvolles Material.

Работая в космосе, космонавты собирали ценный материал.

Während die Kosmonauten im Kosmos arbeiteten, sammelten sie wertvolles Material.

Работая в космосе, космонавты будут собирать ценный материал.

Während die Kosmonauten im Kosmos arbeiten werden, werden sie wertvolles Material sammeln.

Adverbialpartizipien des perfektiven Aspekts bezeichnen in der Regel eine Nebenhandlung, die der Haupthandlung des Satzes zeitlich vorausgegangen ist.

Облетев землю 48 раз, спутник вернулся на нашу планету.

Nachdem er die Erde 48mal umkreist hatte, kehrte der Sputnik auf unseren Planeten zurück.

Облетев землю 48 раз, спутник вернётся на нашу планету.

Nachdem er die Erde 48mal umkreist hat, wird der Sputnik auf unseren Planeten zurückkehren.

Übersetzungsmöglichkeiten des Adverbialpartizips

Adverbialsätze		
Слушая доклад, он делал записи.	als/während...	Temporalsatz
Прослушав доклад, студенты вышли из зала.	als/nachdem...	
Он торопился, боясь опоздать.	da/weil...	Kausalsatz
Имея свободное время, ты можешь сделать многое.	wenn/falls...	Konditionalsatz
Видя опасность, они всё же шли вперёд.	obwohl/obgleich	Konzessivsatz
Студенты вышли на улицы, протестуя против этого решения.	um zu....	finale Infinitivkonstruktion
Он провёл отпуск, гуляя с утра до вечера.	indem...	Modalsatz
Мы разошлись, не договорившись.	ohne (sich) zu...	Modalsatz des fehlenden Begleitumstandes
Koordinierung		
Он читал книгу, делая выписки.	und...	koordiniertes zweites Prädikat
Adverbialbestimmung		
Идя́ домой, он вспоминал беседу с женой.	auf dem Heimweg ...	Adverbialbestimmung mit Substantiv

Закóнчив работу, он будет отдыхать.	nach Beendigung...	
Сидя у окна, я читал книгу.	am Fenster sitzend...	Adverbialbestimmung mit Partizip

Übung 5: Vergleichen Sie die Sätze und erklären Sie die Verwendung der imperfektiven und perfektiven Adverbialpartizipien. Übersetzen Sie die Sätze ins Deutsche.

1. Читая статью, я выписываю незнакомые слова.
Прочитав книгу, я сдам её в библиотеку.
2. Применяя новые методы, мы улучшаем качество продукции.
Применив новый метод, мы можем улучшить качество продукции.
3. Понимая все предстоящие трудности, он всё же взялся за это дело.
Не поняв вопроса, студент не мог ответить.
4. Возвращаясь из театра домой, я встретил нашего соседа.
Возвратившись домой, я увидел на своём столе письмо.
5. Честно говоря, я не хотел прийти.
Он вышел из комнаты, не сказав ни слова.

Übung 6: Erklären Sie, wie in den folgenden Sätzen die zeitliche Beziehung zwischen der Haupt- und der Nebenhandlung ausgedrückt wird.

1. Объясняя новый урок, учитель писал новые слова на доске.
2. Объяснив правило, преподаватель продиктовал учащимся несколько предложений.
3. Рассказывая о своём путешествии, брат будет показывать фотографии.
4. Поужинав, мы погуляем полчаса.
5. Занимаясь спортом, люди укрепляют своё здоровье.

Übung 7: Wählen Sie die passenden Adverbialpartizipien aus.

1. ... по улице, я смотрел на витрины магазинов.
... домой, я сразу же стал делать домашнее задание. (идя - придя)
2. ... учиться в Москву, сын обещал часто писать домой.
... в Москву, сын часто писал домой. (уезжая - уехав)
3. ... урок, ученик сел на своё место.
... урок, ученик говорил громко и ясно. (отвечая - ответив)
4. ... письмо сына, отец передал его матери.
... письмо сына, отец улыбался. (читая - прочитав)
5. ..., мы говорили о своих делах.
..., мы пошли пить кофе. (обедавая - пообедав)

6. ..., туристы пели песни.
 ..., туристы продолжали свой путь. (отдыхая - отдохнув)
7. ... музей, мы вернулись в университет.
 ... музей, мы ходили из одного зала в другой. (осматривая - осмотрев)

VI. Unabhängige Infinitive

Übung 1: Vergleichen Sie und übersetzen Sie die persönlichen Sätze mit abhängigen Infinitiven mit den unpersönlichen Sätzen mit unabhängigen Infinitiven.

Persönliche Sätze

- Кто должен руководить работой?
 Кто может руководить работой?
 О чём я должен рассказать вам?
 С кем он должен посоветоваться?
 Когда я должен (могу) позвонить вам?
 Куда мы должны идти?

Unpersönliche Sätze

- Кому руководить работой?
 Кому руководить работой?
 Что мне рассказать вам?
 С кем ему посоветоваться?
 Когда мне позвонить вам?
 Куда нам идти?

Übung 2: Paraphrasieren Sie die Sätze indem Sie die Wörter *должен, мочь, нельзя, хотеть, бояться* mit unabhängigen Infinitiven gebrauchen.

- 1) Кому выступать первому? 2) Ребёнку не понять этого. 3) Когда мне позвонить вам? 4) Куда нам пойти в воскресенье? 5) Ученику шестого класса не решить эту задачу. 6) Не опоздать бы нам на лекцию. 7) Пойти бы сейчас погулять. 8) Скорей бы сдать все экзамены. 9) Мне не поднять этот чемодан. 10) В такую погоду тебе не переплыть реку. 11) Никогда мне не забыть этого. 12) Врач сказал: "Больному не вставать!" 13) За лето мальчик вырос: Его не узнать.

Übung 2: Ersetzen Sie die persönlichen Sätze durch unpersönliche.

- 1) Я должен выступить первым. 2) Скоро мы должны ехать. 3) Мы не можем успеть на поезд.
 4) Дождь обязательно будет. 5) Он не может понять этого. 6) Они должны начинать. 7) Ты не можешь решить эту проблему. 8) Неизбежно, что гроза будет.